

Всесоюзный
Центр
Переводов

ГЕОГРАФИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ НОВЫХ ТЕРМИНОВ



10

МОСКВА

Государственный комитет
Совета Министров СССР
по науке и технике

Академия наук
Союза Советских
Социалистических Республик

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 10

АНГЛО-РУССКИЕ ТЕРМИНЫ ПО ПРОЦЕССАМ
И АППАРАТАМ ХИМИЧЕСКОЙ ТЕХНОЛОГИИ

С о с т а в и т е л и

Сильванская Т.А., Барановская И.П.,
Сухарева-Шпетнер И.Я., Базарова И.Э.,
Осадчая Л.М., Кантор Р.В.

П о д р е д а к ц и е й

Вишняка А.Г.

Москва 1976

УДК 66(038) + 030.8

Ответственный редактор
СМИРНОВ И.П.

ОТ СОСТАВИТЕЛЕЙ

В выпуске представлены термины по процессам и аппаратам химической технологии, которые встречаются в американской и английской научно-технической литературе и которые не нашли отражения в наиболее распространенных словарях данной отрасли и смежных с ней отраслей.

Выпуск состоит из двух разделов:

1) английские термины и русские эквиваленты,
2) приложения (сокращения и указатель русских терминов).
Всего в выпуске содержится около 700 терминов, словосочетаний и сокращений, некоторые термины снабжены определениями и толкованиями. В тех случаях, когда не удалось подобрать русский эквивалент, английский термин передан описательной конструкцией. Все термины и сокращения расположены в алфавитном порядке по первому слову. Синонимы разделены точкой с запятой.

При составлении выпуска были использованы термины и словосочетания из книг, периодических изданий, материалов фирм, а также справочников США и Великобритании, относящихся к области процессов и аппаратов химической технологии.

Все замечания по данному выпуску просим присылать в адрес ВЦП: II72I8, Москва, В-2I8, ул.Крижановского, I4, корп.I.

АНГЛИЙСКИЕ ТЕРМИНЫ И РУССКИЕ ЭКВИВАЛЕНТЫ

А

absorber house	отделение абсорбции (в содовом производстве)
aggregative fluidization	агрегативное псевдоожижение
agitated trough crystallizer	корытообразный кристаллизатор с мешалкой
alternating-polarity ball-Norton separator	барабанный сепаратор Нортон-на с чередующейся полярностью
apparent secondary nucleation	кажущееся вторичное зародышеобразование
artificially seeded solution	искусственно затравливаемый раствор
asymmetric rotating disk extractor	асимметричный роторно-дисковый экстрактор
attrition breeding of nuclei	вторичное зародышеобразование в результате истирания кристаллов
axial-flow impeller	аксиально-поточная мешалка

В

backblowing air	продувочный обратный поток воздуха (используемый для продувки осадка при сухом способе выгрузки его из фильтра)
back-mixed crystallizer	кристаллизатор с обратным перемешиванием
back-mixed reactor	реактор с обратным перемешиванием
ballast tray	балластная тарелка (колонны)
bar burner	балочная горелка
barrel screen	барабанный грохот
belt filter	ленточный фильтр

blocking filtration see: filter medium filtration	фильтрование с закупориванием пор (процесс фильтрования, при котором твердые частицы задерживаются в порах фильтровальной перегородки, не образуя заметного осадка)
block type heat exchanger	блочный теплообменник; модульный теплообменник
breeding of nuclei see: nuclei breeding, secondary nucleation	вторичное зародышеобразование (в присутствии кристаллов растворенного вещества)
bridge-type rectangular clarifier	мостовой прямоугольный осветлитель (осветлитель со скребковым размешивающим устройством, в котором скребки подвешены к мостовому крану)
brine department	отделение очистки рассола (в содовом производстве)
bubble column contactor	барботажная контактная колонна
bubble departure diameter	отрывной диаметр пузырька; диаметр пузырька в момент его отрыва (при пузырьковом кипении)
bubble flow	пузырьковый поток (двухфазный поток газа и жидкости, при котором пузырьки газа распределены по всей жидкости)
bubble street formation	образование пузырьковой "дорожки" (в системе газ - жидкость)
bubbling fluidized bed	барботажный псевдоожиженный слой
bulk crystallization see: mass crystallization	массовая кристаллизация
bundle blaster	гидроструйная установка для очистки трубок теплообменного пучка

C

cake filter	фильтр с образованием осадка
cake filtration	фильтрование с образованием осадка
"calcinating effort"	напряжение обжига (понятие, введенное Эзби для вычисления времени обжига кускового известняка в обжигательной печи; зависит от квадрата толщины или среднего диаметра куса неправильной формы, определяется продолжительностью обжига, температурой и теплопередачей)
carrier sublimation	сублимация с носителем
cartridge clarifier	патронный осветлительный фильтр
cartridge filter	патронный фильтр
cascade evaporator	каскадный выпарной аппарат
casing-enclosed pressure filter	фильтр, работающий под давлением, с закрытыми фильтрующими элементами
chain-type rectangular clarifier	цепной прямоугольный осветлитель (со скребковым размешивающим устройством, в котором скребки подвешены на цепи)
change-can mixer	смеситель со сменным баком
channel-switching evaporator	выпарной аппарат с переключающимися каналами
circulating liquor crystallizer	кристаллизатор с циркулирующим раствором
circulating magma crystallizer	кристаллизатор с циркулирующей суспензией
classified-bed crystallizer	кристаллизатор с классифицированным слоем кристаллов
classified suspension, classified product removal crystallizer	кристаллизатор с классификацией суспензии и отбором классифицированного продукта
classifying crystallizer	классифицирующий кристаллизатор; кристаллизатор-классификатор

cleaning tower see: precarbonating tower	промывная колонна; колонна предварительной карбонизации (колонна содового производства, в которой растворяют корку бикарбоната натрия при промывке аммонизированным рассолом с одновременной частичной карбонизацией его)
close-boiling components	близкокипящие компоненты (компоненты с близкими точками кипения)
close-clearance heat exchanger	теплообменник с узкими щелевыми каналами
close-tube heat exchanger	теплообменник с плотным расположением труб (усовершенствованный кожухотрубный обменник компактной конструкции, в котором тонкие трубы расположены близко друг к другу)
closely graded product	продукт с узкими пределами гранулометрического состава
co-crystallization	совместная кристаллизация (примеси и твердого вещества)
coil cooled crystallizer	кристаллизатор со змеевиковым холодильником
coillfilter see: spring discharge filter	фильтр с пружинным съемом осадка
"cold shocking"	"холодное сколачивание осадка" (при очистке выпарного аппарата от инкрустаций)
cold shot reactor	реактор с распределенной подачей холодного реагента
collective subsidence see: mass subsidence	коллективное осаждение; совместное осаждение; солидарное осаждение; массовое осаждение (при отстаивании неоднородных систем жидкость-твердое вещество)
collision breeding of nuclei	вторичное зародышеобразование при соударении
column internals	внутренние конструкции колонн, внутренние устройства колонн
compartmented crystallizer	секционный кристаллизатор

compression crusher	раздавливающая дробилка
compression crushing	дробление раздавливанием
concurrent wet-drum separator	прямоточный мокрый барабанный сепаратор (мокрый магнитный сепаратор для разделения твердых веществ)
conical angle-basket centrifuge	центрифуга с коническим ротором; центрифуга с конической корзиной
constitutional supercooling	структурное переохлаждение (имеет место при кристаллизации из расплава или раствора, содержащего примеси; вследствие недостаточной скорости диффузии примеси последняя концентрируется у поверхности кристалла и понижает равновесную точку плавления, в результате чего скорость роста кристаллов замедляется)
contact cooler	контактный холодильник
contact nucleation	контактное зародышеобразование
continuous mixed suspension, mixed product removal crystallizer	кристаллизатор непрерывного действия с перемешиванием суспензии и отбором смешанного продукта
continuous stirred tank catalytic reactor	каталитический реактор непрерывного действия с перемешиванием
continuous thickener with sludge-raking arm	сгуститель непрерывного действия со скребковым поворотным устройством
continuous vacuum crystallizer with pump circulation	вакуум-кристаллизатор непрерывного действия с принудительной циркуляцией
continuous vacuum crystallizer with booster	вакуум-кристаллизатор непрерывного действия с вакуумным насосом
controlled growth crystallizer	кристаллизатор с регулируемым ростом кристаллов
"coolcentrator"	аппарат для низкотемпературного выпаривания; аппарат для выпаривания охлажденных жидкостей (новый выпарной аппарат фирмы Kestner, используемый для концентрирования жидкостей с низкой температурой)

cooling crystallizer with external circulation	охлаждающий кристаллизатор с внешним контуром циркуляции; охлаждающий кристаллизатор с выносным холодильником
cooling box see: cooling ring	холодильная бочка колонны (в производстве соды)
cooling crystallizer with shrouded impeller	охлаждающий кристаллизатор с мешалкой и циркуляционной трубой
cooling ring see: cooling box	
core	недожог; сердцевина (центральная часть куска известняка, состоящая из зерен CaCO_3 , не подвергшихся диссоциации при обжиге)
core content	содержание недожога (в обожженной извести)
core flow see: funnel flow	стержневой поток; воронкообразный поток (движение сыпучего твердого материала через канал в виде трубы или воронки, образованный зависающим материалом в бункере с небольшим выходным отверстием)
counterflow plate	противоточная тарелка (колонны)
counterrotation wet-drum separator	противоточный мокрый барабанный сепаратор
coupled fluid bed	двойной псевдоожиженный слой (псевдоожиженный слой, разделенный на две части распределительными перегородками)
creeping flow	ползучий поток
creeping flow mass transfer	массопередача в ползучем потоке
crosscurrent mass transfer	перекрестноточный массообмен
crossed tube heat exchanger	теплообменник с перекрещивающимися трубками
cross-flow kiln	обжиговая печь с поперечным потоком теплоносителя
crystal population density	количественная плотность кристаллов

crystallization by direct contact cooling	кристаллизация при непосредственном контакте с охлаждающей средой
crystallization by precipitation	кристаллизация осаждением
crystallization by reaction	кристаллизация за счет химической реакции
crystallizer with a fines trap	кристаллизатор со сборником мелких кристаллов
crystals' ionic spacings	межионные расстояния кристаллов
crystallizer with classified outlet see: crystallizer with classified product removal	кристаллизатор с отбором классифицированного продукта
crystallizer with classified product removal see: crystallizer with classified outlet	
crystallizer with elutriating leg	кристаллизатор с патрубком для отмучивания кристаллов
crystallizer with fines removal	кристаллизатор с отводом тонкой фракции; кристаллизатор с отводом мелких кристаллов
crystallizer without elutriating leg	кристаллизатор без патрубка для отмучивания кристаллов
crystallizer without inoculation see: crystallizer without seeding	кристаллизатор без затравки
crystallizer without seeding see: crystallizer without inoculation	
cubical exchanger	кубообразный теплообменник
cylindrical-conical-helical conveyor centrifuge	центрифуга с цилиндро-коническим ротором и шнековой выгрузкой осадка

D

deep-bed filter

глубинный фильтр

deep-bed filtration
see: depth filtration

глубинное фильтрование (процесс тонкого фильтрования через фильтрующий слой, например: песок, диатомит, волокнистый материал нанесенный на жесткую фильтровальную перегородку, с постепенным проникновением частиц твердой фазы в фильтрующий слой)

dense-media cyclone

циклонный сепаратор с плотной средой

dense-media separation

разделение в плотной среде

dense-phase fluidization

псевдооживление в плотной фазе; плотнофазное псевдооживление

dense-phase fluidized bed

плотнофазный псевдооживленный слой

dense-phase pneumatic conveying

пневмотранспорт в плотной фазе

depth filtration
see: deep-bed filtration

desupersaturation

снятие пересыщения

diffusion distillation

диффузионная дистилляция

dilute phase pneumatic conveying

пневмотранспорт в разбавленной фазе; пневмотранспорт катализатора, суспендированного в газовом потоке

dilution crystallization

кристаллизация разбавлением

direct-contact evaporator

аппарат для выпаривания при непосредственном контакте фаз

direct contact cooled crystallizer

кристаллизатор непосредственного контакта с охлаждающей средой

directed crystallization

направленная кристаллизация

disk-and-doughnut baffles

перегородки типа диск-кольцо (в колоннах, теплообменниках)

disk crystallizer

дисковый кристаллизатор

discharge and reentry time

период удаления осадка и подготовки к новому циклу (при фильтровании с помощью непрерывного вакуум-фильтра)

disengaging height	высота надслоевого пространства (в аппарате с псевдоожиженным слоем)
disengaging space see: freeboard	надслоевое пространство (свободное пространство в аппарате с псевдоожиженным слоем, которое служит для разделения твердых частиц и потока газа, используемого в качестве псевдоожижающей среды)
disk centrifuge with closed feed and discharge	герметическая тарельчатая центрифуга
disk evaporator	дисковый выпарной аппарат
disk-nozzle centrifuge	тарельчатая центрифуга с выгружающими соплами
disperse-phase fluidization	псевдоожижение в дисперсной фазе
dissociation extraction	диссоциативная экстракция (экстракция, основанная на различии констант диссоциации компонентов смеси)
distiller house	отделение дистилляции (в содовом производстве)
distiller of internal overflow type	дистиллер с внутренними переливами (в производстве соды)
distilland	дистиллируемая жидкость
distributed feed reactor	реактор с распределенным питанием
double-fluted vertical tube evaporator	вертикальный выпарной аппарат с трубками двойного рифления
double-pipe crystallizer	двухтрубный кристаллизатор
double-inclined kiln	шахтная печь с двойной наклонной обжиговой камерой
double-propeller crystallizer see: twin-propeller crystallizer	кристаллизатор со двойной пропеллерной мешалкой
double-shaft kiln	двухшахтная обжигательная печь
double-toggle crusher	двухрычажная дробилка
draft tube baffle crystallizer	кристаллизатор с циркуляционной трубой и перегородкой

drop formation mass transfer	Массопередача при образовании капель
distiller of external overflow type	дистиллер с наружными переливами (в производстве соды)
downcomer tray	тарелка (колонны) со сливными устройствами
downcomer zone	площадь тарелки колонны, занимаемая переливными устройствами
drag-tank-type dense media separatory vessel	аппарат скребкового типа для разделения материала в плотной среде
draining film	стекающая пленка
dry cake discharge	удаление осадка сухим способом (при фильтровании)
dry-feed kiln	обжиговая печь, загружаемая сухим материалом
dry-fines-permanent-magnet-separator	сухой магнитный сепаратор для мелкодисперсных материалов
dry plate pressure drop see: dry tray pressure drop	гидравлическое сопротивление сухой тарелки
dry tray pressure drop see: dry plate pressure drop	
dumping	перелив (перелив жидкости через паровые патрубки на колпачковых тарелках колонн при чрезмерной нагрузке тарелки по жидкости)
dynamic screen	подвижный грохот

Е

eddy-free zone	спокойная зона (безвихревая зона образования кристаллов в кристаллизаторе)
elutriating leg	патрубок для отмучивания кристаллов (в кристаллизаторе)

effect of surface traction	эффект (влияние) поверхностного увлечения (изменение толщины пленки при воздействии движения окружающей среды на поверхность пленки; гидродинамика)
electrofluidized bed	электропсевдоожиженный слой (слой твердых частиц, псевдоожиженных воздухом, подвергающийся воздействию электрических полей)
elutriation from a fluidized bed	унос(частиц) из псевдоожиженного слоя
endless belt filter	фильтр с бесконечной лентой
endless web filter	фильтр с бесконечной фильтровальной тканью
enriching section	укрепляющая часть; концентрационная секция (ректификационная колонны)
entrainer sublimation	сублимация с носителем
entrainment losses	потери от уноса
evaporation load	испарительная нагрузка
evaporating crystallizer with external circulation	выпарной кристаллизатор с внешним контуром циркуляции
evaporation sites	центры парообразования
evaporative crystallization by indirect heating	кристаллизация выпаркой с нагревом через стенку
evaporative crystallization by submerged combustion	кристаллизация выпаркой с применением погружного горения
evaporative (-type) crystallizer	испаритель-кристаллизатор
evaporator crystallizer with external calandria	выпарной кристаллизатор с выносным кипятильником; выпарной кристаллизатор с выносной нагревательной камерой
evaporator crystallizer with internal calandria	выпарной кристаллизатор с внутренним кипятильником; выпарной кристаллизатор с внутренней нагревательной камерой

evaporator with external heating element
see: evaporator with outside heating element

evaporator with internal heating element

evaporator with outside heating element
see: evaporator with external heating element

explosive boiling

external calandria

выпарной аппарат с выносной нагревательной камерой

выпарной аппарат с внутренней нагревательной камерой

взрывное кипение

выносной кипятыльник; выносная нагревательная камера

F

facilitated transport

falling-film evaporator

fan nozzle

feed-to-evaporation ratio
see: ratio of feed to evaporation

Fenske helices

film tray

filter capacity in filtrate

filter capacity in solids

filter for bottom mud discharge

filter gas washer

filter medium filtration
see: blocking filtration

облегченный перенос (процесс диффузии вещества через слой жидкости, ускоренный добавлением химических ускорителей, например, комплексообразователей; массопередача)

выпарной аппарат с падающей пленкой

вверная форсунка (для диспергирования жидкости в газе)

расход исходного раствора на единицу выпаренного растворителя (в выпарных аппаратах)

спирали Фенске (насадка)

пленочная тарелка (колонны)

производительность фильтра по фильтрату

производительность фильтра по сухому веществу

фильтр с нижней выгрузкой осадка

промыватель воздуха фильтров (в содовом производстве)

фильтрование с закупориванием пор

filtering centrifugal	фильтрующая центрифуга
filter-press with positive cake discharge	фильтр-пресс с принудительной выгрузкой осадка
filtrate blow-back	загрязнение осадка фильтратом (при выгрузке осадка с продувкой противотоком сжатого воздуха)
firing hood	топочная камера (обжиговой печи)
fixed bed adsorption drying	сушка в неподвижном слое адсорбента
fixed-bed ion exchange column	ионообменная колонка с неподвижным слоем
fixed-tube-sheet exchanger	жесткотрубчатый теплообменник; теплообменник с неподвижными трубными решетками (досками)
flat spray nozzle	форсунка с плоской струей распыляемой жидкости (для диспергирования жидкости в газе)
flighted rotary kiln	вращающаяся печь с лопастной насадкой
floating packing	плавающая насадка
floating tube-sheet heat exchanger	теплообменник с плавающей трубной решеткой; теплообменник с плавающей головкой
fluidizing agent	псевдоожижающая среда
fluidized-bed crystallizer	кристаллизатор с псевдоожиженным слоем
fluidizing velocity	скорость псевдоожижения
foam bed scrubber	скруббер с пенным слоем
foaming losses	потери при вспенивании
the "follow" method	метод "следования" (метод работы шахтной печи, основанный на том, что известняк и известь равномерно и непрерывно движутся вниз через различные зоны без "зависания" и что выгрузка производится либо непрерывно, либо через короткие промежутки времени)

forced-circulation crystallizer with suspension chamber

кристаллизатор с принудительной циркуляцией и классификационной камерой (кристаллизатор типа "Кристалл" - "Осло" - "Джеремиссен" с камерой, которая представляет собой часть объема кристаллизатора, заключенного между корпусом и внутренней циркуляционной трубой, в которой происходит рост кристаллов и их классификация во взвешенном слое)

fortification

донасыщение

free-air-lift tank

аппарат со свободным подъемом воздуха (разновидность аппарата Пачука для пневматического перемешивания подвижных систем жидкость - твердое вещество)

free-ammonia still
see: stripping still

теплообменник дистилляции (часть дистилляционной колонны в содовом производстве, где в результате прямого теплообмена между жидкостью из конденсатора дистилляции и парогазовой смесью из дистиллера происходит частичная отгонка свободного аммиака и почти полная отгонка двуокиси углерода)

freeboard
see: disengaging space

надслоевое пространство

"freeze"crystallizer

вымораживающий кристаллизатор

freeze desalination

обессоливание вымораживанием

freezer crystallizer

кристаллизатор с вымораживанием (аппарат для кристаллизации с охлаждением растворов до температур ниже 0°C)

freezing nucleation

зародышеобразование при замерзании (растворов)

froth flow

пенный поток

full-center column tank

аппарат с центральной неукороченной циркуляционной трубой (разновидность аппарата Пачука для пневматического перемешивания подвижных систем жидкость - твердое вещество)

funicular state

состояние всасывания (такое состояние пористого тела в процессе сушки твердых веществ, когда капиллярное всасывание приводит к всасыванию воздуха в поры)

funnel flow
see: core flow

воронкообразный поток

G

Galigher tilting filter

опрокидывающийся фильтр Галигера (опрокидывающийся вакуумный фильтр в форме противня небольшой глубины)

gas-in-liquid dispersion

диспергирование газа в жидкости

gas-phase-controlled absorption

абсорбция, контролируемая сопротивлением газовой фазы

gas-sparged reactor

газобарботажный реактор

granular-bed filtration

фильтрование в зернистом слое

granular-bed separator

сепаратор с зернистым слоем

grate cooler

колосниковый холодильник

grate-kiln system

печь с колосниковым устройством

growth-type crystallizer

кристаллизатор с регулируемым ростом кристаллов

H

heat recovery exchanger

регенеративный теплообменник

heat transfer efficiency factor

коэффициент эффективности теплообмена

heavier-than heavy key components

компонент более тяжелый, чем тяжелый ключевой компонент (ТКК)

heavy-media separation

сепарация в тяжелых средах

heterogeneous nucleation	гетерогенное зародышеобразование (зародышеобразование в присутствии твердой поверхности раздела: стенки аппарата, мешалки или твердых примесей)
helical-conveyor conical-bowl centrifuge	центрифуга со шнековой выгрузкой осадка и коническим ротором
hollow-cone nozzle of the fixed spiral type	форсунка с полым конусом распыла спирального типа
hollow-cone nozzle of the tangential type	форсунка с полым конусом распыла тангенциального типа
homogeneous nucleation	гомогенное зародышеобразование (зародышеобразование в отсутствии твердой поверхности раздела)
honeycomb packing	сотовая насадка
hose crystallizer	рукавный кристаллизатор
hydrooscillator	гидровибратор (аппарат для мокрой классификации твердых веществ)
hyperfiltration	гиперфильтрация (движение раствора под действием приложенного внешнего давления через поры полупроницаемой перегородки, величина которых препятствует прохождению частиц коллоидного раствора)
I	
indirectly-cooled rotary drum-type crystallizer	вращающийся барабанный кристаллизатор с охлаждением через стенку (непрямое охлаждение кристаллизующегося раствора осуществляется через стенку барабана, через который проходит охлаждающая среда)
induced nucleation	инициированное зародышеобразование; принудительное зародышеобразование
impact nozzle	ударная форсунка

impurity concentration gradient nucleation	зародышеобразование вследствие градиента концентрации примесей
in bin blending	смешение внутри бункера
independent particle subsidence	независимое осаждение частиц (гравитационное отстаивание, при котором частицы осаждаются независимо друг от друга)
indirect drier see: indirect heat drier	сушилка непрямого действия; сушилка с непрямым обогревом
indirect-direct rotary drier	вращающаяся сушилка смешанного типа (с прямым и непрямым обогревом)
indirect heat drier see: indirect drier	
induced-roll magnetic separator	магнитный сепаратор с индукционными роликами
Intalox saddle	седлообразная насадка Инталокс
interlocked crystals	сросшиеся кристаллы
internal feed filter	фильтр с внутренней поверхностью фильтрования (вращающийся барасанный фильтр с подачей суспензий внутрь барабана и отложением осадка на фильтровальной ткани, находящейся на внутренней стороне барабана)
interphase mass transfer	межфазная массопередача; массопередача на поверхности раздела фаз
irrigated packed tower	орошаемая насадочная колонна
jet - stirred reactor	реактор со струйным перемешиванием
jet tray	струйная тарелка (колонны)
jet-washed filter	фильтр с гидравлическим удалением осадка (фильтр, в котором очистка фильтрующих поверхностей от осадка осуществляется струями жидкости)

jigged bed

вибрирующий слой

К

kettle-type-floating-head
reboilerкотел-кипятильник с плаваю-
щей головкойkey components
see: keysключевые компоненты (при
ректификации или противоточ-
ной конденсации многокомпонент-
ных смесей)keys
see: key componentsknife-discharge centrifuge
see: peeler centrifugeцентрифуга с ножевым съемом
осадка

L

lamella heat exchanger

ламельный теплообменник
(состоит из цилиндрического
кожуха и пучка ламелей или
пластин, соединенных попарно
роликовой сваркой и образу-
ющих плоские узкие каналы)

laminar liquid film

ламинарная пленка жидкости

laundering fluid

промывная жидкость

length of bubbling path

длина секции барботаж (харак-
теристика, используемая при
расчете градиента уровня жид-
кости на ситчатых тарелках)

lift valve tray

тарелка колонны с подъемным
клапаномlifter flights
see: lifters; lifting
flightподъемно-лопастная насадка
(в сушильных аппаратах)lifters
see: lifter flights; lif-
ting flightslifting flights
see: lifter flights; lif-
terslighter-than-light key
componentsкомпонент более легкий, чем
легкий ключевой компонент (ЛКК)

lime department	отделение известково-обжигательных печей (в содовом производстве)
liquid cyclone	гидроциклон
liquid gradient	градиент уровня жидкости
liquid-in-gas dispersion	диспергирование жидкости в газе
liquid-liquid contactor	аппарат для контактирования жидкостей
liquid loading	нагрузка по жидкости
liquid-phase-controlled absorption	абсорбция, контролируемая (определяемая) сопротивлением жидкой фазы
loading	подвешивание (в колонне); (режим работы контактного аппарата, при котором на поверхности соприкосновения противоточно движущихся фаз происходит торможение жидкости газовым потоком)
loading point	точка подвешивания (состояние, соответствующее такой скорости газа, выше которой быстро возрастает количество жидкости в контактном аппарате)

M

making tower	рабочая карбонизационная колонна (в производстве соды в период ее работы в качестве осадительной)
marine type mixing propeller	пропеллерная мешалка типа гребного винта
mass crystallization see: bulk crystallization	массовая кристаллизация (одновременное получение большого числа кристаллов в промышленном масштабе)
mass subsidence see: collective subsidence	массовое осаждение; коллективное осаждение; совместное осаждение; солидарное осаждение

mechanical-conveyor centrifuge	центрифуга со шнековой выгрузкой осадка
mechanical film evaporator	выпарной аппарат с механическим распределением пленки
mechanical-pneumatic drier	механическая пневмосушилка
mechanical (type) crystallizer	кристаллизатор механического типа; механический кристаллизатор
"melter" crystallizer	кристаллизатор-плавитель
minimum wetting rate	минимальная скорость орошения (тарелки колонны)
mist flow see: spray flow	туманообразный поток; высокодисперсный поток
mixed bed ion exchanger	ионообменник со смешанным слоем (ионообменник, в котором катионит и анионит находятся в одной колонке)
mixed feed kiln	пересыпная обжиговая печь (шахтная печь, в которую обжигаемый материал и кокс загружаются после тщательного перемешивания в определенном соотношении)
mixed magma crystallizer	кристаллизатор с перемешиванием суспензии
mixed removal crystallizer	кристаллизатор с отбором смешанного продукта
mixed suspension, classified product removal crystallizer	кристаллизатор с перемешиванием суспензии и отбором классифицированного продукта
mixed suspension, mixed product removal crystallizer	кристаллизатор с перемешиванием суспензий и отбором смешанного продукта
mixer with counterrotating agitators	смеситель с мешалками, вращающимися в противоположных направлениях
motionless mixer	смеситель без движущихся устройств (в котором частицы перемещаются под действием гравитационных сил)
multi-circulation film evaporator	плочный выпарной аппарат с многократной циркуляцией

multi-column vertical kiln	многошахтная вертикальная обжиговая печь
multicompartment drum filter	барабанный ячейковый фильтр
multidowncomer tray see: multiple downcomer tray	
multiple downcomer tray see: multidowncomer tray	многосливная тарелка (колонны)
multiple pass tray	тарелка (колонны) с несколькими зонами ввода жидкости
multiple passage heat exchanger	многоходовый теплообменник
multispray barometric condenser	многоструйный барометрический конденсатор

N

non-agitated crystallizer	кристаллизатор без перемешивания
non-blinded medium filter	фильтр, работающий без засорения фильтровальной среды
non-classifying crystallizer see: unclassified crystallizer	кристаллизатор без классификации кристаллов
non-key components see: non-keys	неключевые компоненты (при ректификации или противоточной конденсации многокомпонентных смесей)
non-keys see: non-key components	
non-slotted sieve tray	бесщелевая ситчатая тарелка
non-stationary heat transfer	нестационарный теплообмен
non-stationary mass transfer	нестационарная массопередача
nozzle centrifuge see: nozzle discharge centrifuge	центрифуга с выгрузкой осадка через сопла; центрифуга с выгружающими соплами

nozzle-discharge centrifuge see: nozzle centrifuge	
nucleation by sonic energy	зародышеобразование за счет акустической энергии
nucleation in seeded solutions	зародышеобразование в растворах с затравкой
needle breeding of nuclei	зародышеобразование за счет разрушения игольчатых кристаллов
non-salting type evaporator	выпарной аппарат без солевыделения
nuclei breeding see: breeding of nuclei, secondary nucleation	вторичное зародышеобразование
nucleation by foreign substances	зародышеобразование в присутствии примесей; образование центров пузыреобразования в присутствии примесей
nucleation by spraying	зародышеобразование в результате распыления
nuclei population density	количественная плотность зародышей (кристаллов)

0

one-flow evaporator	прямоточный выпарной аппарат (в котором выпаривание осуществляется за один проход раствора в виде вползающей и падающей пленки)
one-pass heat exchanger	одноходовый теплообменник
operational hold-up	удерживающая способность в рабочем режиме
operational stability	устойчивая работа (аппарата)
oscillating-basket centrifuge	центрифуга с вибрационной выгрузкой; вибрационная центрифуга (фильтрующая центрифуга непрерывного действия с вибрирующим коническим ротором)

outside-packed floating-head exchanger

overflow pocket

overlapping principle

over-nucleation

теплообменник с плавающей головкой и внешним уплотнением

переливной карман (в кристаллизаторе)

принцип перекрывания (геометрический закон роста кристаллов, согласно которому во время роста кристаллов сохраняются только те грани, которые имеют низкие скорости переноса по сравнению с прилегающими к ним соседними гранями, а при растворении, наоборот, сохраняются только те грани, которые имеют высокие скорости переноса)

избыточное зародышеобразование

Р

packed-fluidized bed

packed-lantern-ring exchanger

panel burner

Paragrid packing

parametric pumping

particles population balance

peeler centrifuge
see: knife-discharge centrifuge

perfectly mixed crystallizer
see: well-mixed crystallizer

perforated-pipe distributor

"Perform" tray

peripheral stiffening zone

псевдоожиженный слой насадки

теплообменник с кольцевым уплотнением

панельная горелка

насадка "Парагрид"

параметрическое перекачивание (адсорбционный метод разделения смесей жидкостей)

баланс количества частиц

центрифуга с ножевым съемом осадка

кристаллизатор с полным перемешиванием

перфорированный трубчатый распределитель

тарелка "Перформ"

периферийная зона тарелки, придающая тарелке жесткость

periphery waste zone	нерабочая периферийная зона (тарелки колонны)
phase subsidence	фазовое осаждение (при гравитационном отстаивании)
pick-up period	период образования осадка при фильтровании
piston flow see: plug flow; slug flow	поршневой поток
plane-parallel packing	плоскопараллельная насадка
planetary-type cooler	холодильник планетарного типа (рекуперативный много-трубчатый холодильник, устанавливаемый концентрически по периферии разгрузочного отверстия вращающейся обжиговой печи и составляющей одно целое с печью)
plasma torch	плазменная горелка
plate-fin heat exchanger	пластинчато-ребристый теплообменник
plug flow see: piston flow; slug flow	поршневой поток; пробковый поток
point efficiency	локальный к.п.д. (тарелки колонны)
polybloc exchanger	многоблочный теплообменник
porous plate	пористая тарелка (колонны)
pot press	чашечный пресс (для отжима-ния)
precarbonating tower see: cleaning tower	колонка предварительной карбонизации; промывная колонна
precipitation tower	осадительная карбонизационная колонна (в производстве соды)
precoat filter	фильтр с предварительно нанесенным слоем вспомогательного вещества
precoat filtration	фильтрование с предварительно нанесенным слоем вспомогательного вещества
prefilt see: prefilt slurry	исходная суспензия (при фильтровании)

prefilt slurry
see: prefilt

prelimer

смеситель дистилляции (аппарат содового производства для предварительного смешения жидкости теплообменника дистилляции с известковым молоком до поступления в дистиллер)

preloading

режим, предшествующий продвижению (в колонне)

prill tower

грануляционная колонна (для грануляции распылением расплава)

pull-through floating-head exchanger

теплообменник с выдвижной плавающей головкой

pulsed fluidized bed

пульсирующий псевдоожиженный слой

pulsing crystallizer

пульсационный кристаллизатор

R

radial-flow impeller

радиально-поточная мешалка

ratio of feed to evaporation
see: feed-to-evaporation
ratio

расход исходного раствора на единицу выпаренного растворителя (в выпарных аппаратах)

ratio of feed to heating surface

расход исходного раствора на единицу поверхности нагрева (в выпарном аппарате)

reaction crystallizer

реакционный кристаллизатор

recessed plate filter-press

камерный фильтр-пресс (фильтр-пресс с углублениями в плитах, образующими камеры для сбора осадка)

reciprocating-conveyor centrifuge

центрифуга с пульсирующей выгрузкой

reciprocating plate column

колонна с вибрирующими тарелками

recompression evaporator

выпарной аппарат с рекомпрессией; выпарной аппарат со сбросом давления

rectangular-type ripple tray	прямоугольная волнистая тарелка; прямоугольная гофрированная тарелка
recuperative parametric pumping	рекуперативное перекачивание (адсорбционный процесс разделения жидкостей, в котором осуществляется чередование направления потока в колонне, сопровождающееся чередованием нагревания и охлаждения адсорбента при рекуперации тепла по концам колонны в специальных теплообменниках)
recycle crystallizer	кристаллизатор с рециклом
recycle reactor	реактор с рециклом
regular packing	регулярная насадка
removable-medium filter	фильтр со сходящим фильтровальным материалом
reslurry	вторичная суспензия (при фильтровании)
reverse flow plate	тарелка (колонны) с двухходным движением жидкости
reverse nozzle impingement separator	сепаратор ударного действия с обращенными насадками
reverse osmosis	обратный осмос (движение растворителя в направлении от раствора с большей концентрацией через полупроницаемую перегородку к раствору с меньшей концентрацией)
reversible filter	реверсивный фильтр
reversible filtration	реверсивное фильтрование
reversible flow filter	фильтр с очисткой противотоком
reversible impactor	ударная дробилка с реверсивным ротором
revolving blade separator	роторно-лопастный сепаратор
revolving-cone mixer	смеситель с вращающимися коническими мешалками
revolving counterflow lime cooler	вращающийся противоточный холодильник извести

ring drier	кольцевая сушилка
ripple tray	волнистая тарелка; гофрированная тарелка
rippled film flow	волновой пленочный поток; (поток пленки, имеющий волнообразную наружную поверхность)
rippling film	волнистая пленка
rising film	восходящая пленка
rising-film evaporator	выпарной аппарат с восходящей пленкой
rocking cradle crystallizer	качающийся кристаллизатор; люлечный кристаллизатор
rotary disk column	роторно-дисковая контактная колонна
rotary film evaporator	роторный пленочный выпарной аппарат
rotary-pulsed column	роторно-пульсационная колонна
rotary vacuum filter with internal pipes	барабанный вакуум-фильтр с внутренним расположением дренажных труб
rotary vacuum filter with external pipes	барабанный вакуум-фильтр с наружным расположением дренажных труб
rotating-disk nozzle	роторно-дисковый распылитель; распылитель с вращающимися дисками
rotational-current tray	тарелка с круговым движением жидкости
rotational vane-type scrubber	скруббер с вращающимися лопастями

S

saturated boiling	кипение в условиях насыщения
scraped-pipe crystallizer	кристаллизатор с очищаемой поверхностью труб

scraped-surface crystallizer	кристаллизатор с очищаемой поверхностью
scraped-surface exchanger	теплообменник с очищаемой поверхностью
scraped-wall crystallizer	кристаллизатор с очищаемой стенкой
scraper discharge filter	фильтр с ножевым съемом осадка
screen bowl centrifuge	центрифуга с ситчатым ротором; центрифуга с ситчатой корзиной
screen-oscillating centrifuge	вибрационная ситчатая центрифуга
screen-packed fluidized bed	псевдоожиженный слой в сетчатой насадке
screen-packed tower	колонна с сетчатой насадкой
screen packing	сетчатая насадка
screw agitator	шнековый смеситель
scroll conveyor centrifuge	шnekовая центрифуга
scroll discharge filter	фильтр со шнековой выгрузкой осадка
secondary nucleation see: breeding of nuclei, nuclei breeding	вторичное зародышеобразование
sedimentation centrifuge	осадительная центрифуга
seeded crystallizer	аппарат для кристаллизации с затравкой
segregated crystallizer	кристаллизатор с классификацией продукта
selective crystallization	избирательная кристаллизация
self-descaling distillation tower	самоочищающаяся дистилляционная колонна
self-nucleation	самообразование зародышей кристаллов
self-opening peripheral-annulus discharge centrifuge	центрифуга с саморазгружающимся ротором (центрифуга, разгружающаяся с помощью гидравлического плунжера, периодически открывающего на периферии ротора щель, через которую выгружается осадок)

self-seeded solution	самозатравливающийся раствор
self-weight filtration	гравитационное фильтрование
semi-classified bed	полуклассифицированный слой
semiflow absorber	полупроточный абсорбер
semifluidizer	аппарат с полупсевдоожиженным слоем
semifluidization	полупсевдоожижение (переходное состояние от фильтрующего слоя к слою "кипящему" по всей толщине)
semi-fluidized bed	полупсевдоожиженный слой
semifluidized reactor	реактор с полупсевдоожиженным слоем
separate-flow-passage support plate	опорная тарелка (колонны) с отдельным проходом для пара и жидкости
separation intensity factor	коэффициент интенсивности разделения (предложен Griffiths H. в качестве критерия работы кристаллизатора непрерывного действия)
settling tower	осадительная колонна
single-compartment drum filter	барабанный безъячейковый фильтр
single-compartment thickener	одноярусный сгуститель
single-stage centrifuge	одноступенчатая центрифуга
single-toggle crusher	однорычажная дробилка
siphon sizer	сифонный классификатор
slot-type distributor	щелевой распределитель
slotted sieve tray	щелевая ситчатая тарелка (ситчатая тарелка с отверстиями в виде щелей)
sludge volume index	показатель уплотняемости объема осадка (отношение объема твердого вещества, осажденного из перемешиваемой жидкости, к концентрации твердого вещества, суспендированного в перемешиваемой жидкости)

slug flow see: piston flow; plug flow	поршневой поток
slugging fluidization	поршневое псевдоожижение (режим работы, при котором псевдоожиженный слой разделяется на отдельные части газовыми пробками)
solid bowl centrifuge	центрифуга со сплошным ротором
solid-cone nozzle	форсунка со сплошным конусом распыла (для диспергирования жидкости в газе)
spiral classifier	спиральный классификатор
spiral-coil heat exchanger	спирально-змеевиковый теплообменник
spiral current drier	сушилка со спиральным потоком
spiral plate	спиральная тарелка (колонны)
spiral-tube heat exchanger	спиральнотрубчатый теплообменник
splashing losses	потери от разбрызгивания
split-ring floating-head exchanger	теплообменник с плавающей головкой с разъемным фланцем
spout-fluid bed	взвешенно-фонтанирующий слой (кипящий слой с явлением фонтанирования)
spouted bed	фонтанирующий слой (слой, в котором "кипение" происходит только в части слоя с выбором твердого материала над слоем в виде фонтана)
spouting	фонтанирование
spouting velocity	скорость фонтанирования
spray evaporator crystallizer	выпарной распылительный кристаллизатор
spray flow see: mist flow	распыленный поток; высокодисперсный поток
spray saturator	оронительный сатуратор

spraying water collector	брызгоуловитель
spring discharge filter see: coilfilter	фильтр с пружинным съемом осадка
stacked-tower preheater	шахтный подогреватель
stagnant pocket	застойная зона
static crystallization tank	стационарный кристаллизатор
stationary tank mixer	стационарная мешалка
stillage losses	потери при перегонке
stirred crystallizer	кристаллизатор с перемешиванием
stirred-fluidized bed	псевдоожженный слой с перемешиванием
stirred reactor	реактор с перемешиванием; реактор с мешалкой
stirred vessel cooling crystallizer	охлаждающий кристаллизатор с перемешиванием
stone storage zone	зона загрузки известняка в шахтную печь
stratified flow	слоистый поток
string-discharge filter	фильтр со шнуровым съемом осадка
stripping still see: free-ammonia still	теплообменник дистилляции (в содовом производстве)
stub-column tank	аппарат с укороченной циркуляционной трубой (разновидность аппарата Пачука для пневматического перемешивания подвижных систем жидкость - твердое вещество)
sublimand	сублиманд (исходное сублимирующееся вещество до его испарения)
submerged burner	погружная горелка
support tray	опорная тарелка (колонны)
"S"-type evaporator	выпарной аппарат с 8-образными трубками

Т

Tellerette	розетка Теллера (спиральная насадка)
thermal diffusion column	термодиффузионная колонна
thermoscompression evaporator	выпарной аппарат с термокомпрессией
thermosyphon evaporator	термосифонный выпарной аппарат
three-fluid crossflow heat exchanger	теплообменник с перекрестным движением трех потоков
throughcirculation drier	сушилка со сквозной циркуляцией (сушилка непрерывного действия, в которой горячий воздух продувается через проницаемый слой твердого влажного материала, движущегося на конвейерной ленте через аппарат)
thrust centrifuge	центрифуга выталкивающего типа
tilting-pan filter	карусельный фильтр (с опрокидывающимися лотками)
toothed-roll crusher	зубчато-валковая дробилка
top-feed filter	фильтр с верхней подачей суспензии
tower gas washer	промыватель газа колонн в (в производстве соды)
tower house	отделение карбонизации (отделение содового завода, в котором карбонизация аммонизированного рассола и осаждение NaHCO_3 осуществляется в карбонизационных колоннах)
tower liquid loading	нагрузка колонны по жидкости
traction thickener	сгуститель с тяговым приводом
translation velocity of a crystal face	скорость переноса грани кристалла (скорость, с которой грань кристалла перемещается в направлении, перпендикулярном ее первоначальному положению)

tray disengaging zone	зона сепарации тарелки колонны
tray leakage see: weeping of the tray	провал жидкости с тарелки; просачивание жидкости с тарелки
triangular-type ripple tray	волнистая тарелка с треугольным профилем; гофрированная тарелка с треугольным профилем
trickle flow	капельный поток
true secondary nucleation	истинное вторичное зародышеобразование
tube side	трубное пространство (теплообменника)
tubular-bowl high-speed centrifuge	трубчатая сверхцентрифуга; трубчатая сверхскоростная центрифуга (центрифуга с трубчатым ротором, работающая на высоких скоростях)
tubular element filter	трубчатый фильтр
tumbler centrifuge	опрокидывающаяся центрифуга
tunnel burner	туннельная горелка
"Turboflex" tray	тарелка "Турбофлекс"
twin-propeller crystallizer see: double-propeller crystallizer	кристаллизатор со сдвоенной пропеллерной мешалкой
two-fluid nozzle	двухлоточная форсунка

U

umbrella cap	зонтичный колпачок (тарелки колонны)
unaccomplished moisture change	незавершенный цикл влаги (отношение свободной влаги, содержащейся в материале в любой данный момент, к ее первоначальному содержанию; сушка твердых веществ)

unclassified crystallizer see: non-classifying crystallizer	кристаллизатор без классифи- кации кристаллов
unidirectional crystal growth	однаправленный рост кристал- лов
uniflow cyclone	прямоточный циклон (циклон, в котором газ и твердые час- тицы выводятся в одном мес- те)
unseeded crystallizer	аппарат для кристаллизации без затравки

V

valve discharge centrifuge	центрифуга с удалением твер- дой фазы через клапаны
valve tray	клапанная тарелка (колонны)
vaned disk atomizer	дисковый распылитель с реб- рами (для диспергирования жидкости в газе)
vapor body see: vapor head	паровое пространство (вы- парного аппарата)
vapor capacity	нагрузка по пару (колонны)
vapor-dispersion zone	зона барботажа и контактиро- вания пара с жидкостью (та- релки колонны)
vapor-flow area of the tray	площадь проходного сечения тарелки (колонны)
vapor head see: vapor body	
vapor-liquid disengaging area	площадь поверхности раздела пар-жидкость (в выпарном аппарате)
vibrated fluidized bed see: vibrating fluid bed; vibrofluidized bed	виброкипящий слой; вибро- псевдоожиженный слой
vibrating conveyer dryer	конвейерная вибросушилка; ленточная вибросушилка
vibrating fluid bed see: vibrated fluidized bed; vibrofluidized bed	

vibrating-type pressure nozzle

пульсационная механическая форсунка (форсунка для диспергирования жидкости в газе, в которой за счет совместного действия пружины и пульсирующего давления создается состояние самопроизвольной вибрации)

vibro-energy separator

виброэнергетический сепаратор (грохот с приводом от электродвигателя)

vibrofluidized bed
see: vibrating fluid bed;
vibrated fluidized bed

vaporizer section

сепаратор (в выпарном кристаллизаторе)

vegetative nucleation

вегетативное зародышеобразование

W

wall-to-bed heat transfer

теплоотдача от стенки к слою

wavy film

волнистая пленка, волновая пленка

wavy flow

волновой поток; волнообразный поток

water-ring compressor

водокольцевой компрессор

weak liquor still

дистиллер слабой жидкости (аппарат в содовом производстве, в котором происходит отгонка аммиака из так называемой слабой жидкости, состоящей из конденсатов холодильника и конденсатора газа дистилляции)

weeping of the tray
see: tray leakage

провал жидкости с тарелки; просачивание жидкости с тарелки

weir crest

превышение уровня жидкости над переливом (на тарелке колонны)

well-mixed crystallizer
see: perfectly mixed
crystallizer

кристаллизатор с полным перемешиванием

well-stirred reactor	реактор с полным перемешиванием
wet cake discharge	удаление осадка мокрым способом (при фильтровании)
wet-feed kiln	обжиговая печь, загружаемая влажным материалом
wetted plate	орошаемая тарелка (колонны)
worm-type centrifuge	шнековая центрифуга
worm-type crystallizer	шнековый кристаллизатор
wetted wall crystallizer	кристаллизатор со смачиваемой стенкой
wiped film evaporator	выпарной аппарат с распределяемой пленкой
wiper	распределительное устройство (для распределения пленки жидкости по стенке выпарного аппарата)

X

X-flow polyblock system	многоблочный теплообменник с перекрещивающейся системой каналов
-------------------------	---

СОКРАЩЕНИЯ

ABS - absorption	абсорбция
ABW - absorber washer	абсорбер-скруббер
ADPF - axial dispersed plug flow	осевой дисперсный пробковый поток
AIT - autoignition temperature	температура самовоспламенения
AOC - air-cooled overhead condenser	конденсатор с воздушным охлаждением в верхней части аппарата
ARD - extractor-asymmetric rotating disk extractor	асимметричный роторно-дисковый экстрактор
ATRAM - adiabatic tubular reactor with axial mixing	адиабатический трубчатый реактор с продольным перемешиванием
BCC - bubble column contactor	барботажная контактная колонна
B-M evaporator-Bergs-Maskin evaporator	выпарной аппарат "Бергс-Маскин"
BMD filter - filter for bottom mud discharge	фильтр с нижней выгрузкой осадка
B.P.R. - boiling-point rise	повышение температуры кипения (ПТК)
BWR - boiling water reactor	реактор с кипящей водой
BWR equation - the Benedict Webb-Rubin equation	уравнение Бенедикта-Вебба-Рубина (для расчета процесса ректификации)
CAT-OX system - catalytic oxidation system	система каталитического окисления
C.C.D. - continuous countercurrent decantation	непрерывная противоточная декантация (НЦД)
CCTR - controlled cycling tank reactor	реактор с регулируемым циклом
CD - condenser	конденсатор
CEF - controlled flash evaporation	регулируемое мгновенное испарения
CFSTR - continuous flow stirred tank reactor	реактор непрерывного действия с перемешиванием

CHE - close-tube heat exchanger	теплообменник с плотным расположением труб
CHF - critical heat flux	критический тепловой поток
CIX - continuous ion exchange	непрерывный ионообмен
CMSMPR crystallizer - continuous mixed suspension, mixed product removal crystallizer	кристаллизатор непрерывного действия с перемешиванием суспензии и отбором смешанного продукта
CS - condensate separator	сепаратор конденсата
CSCPR - crystallizer classified suspension, classified product removal crystallizer	кристаллизатор с классификацией суспензии и отбором классифицированного продукта
CSD - crystal size distribution	распределение кристаллов по размерам
CSTCR - continuous stirred tank catalytic reactor	каталитический реактор непрерывного действия с перемешиванием
CTD - continuous tubular dryer	трубчатая сушилка непрерывного действия
CVD - chemical vapor deposition	осаждение из пара с помощью химической реакции
DC - decanter	отстойник
DC - distillation column	дистилляционная колонна
DCE - direct contact evaporator	аппарат для выпаривания при непосредственном контакте фаз
DCT - distribution of contact time	распределение времени контактирования
DP crystallizer - double-propeller crystallizer	кристаллизатор со двоянной пропеллерной мешалкой
DRT - distribution of residence time	распределение времени пребывания
DS - distiller	дистиллер в производстве соды (ДС)
DSWL - weak liquor distiller	дистиллер слабой жидкости в производстве соды (ДСЛ)
DT	тарелка (колонны) со сливными устройствами

DTB - crystallizer-draught-tube-baffle crystallizer

EBP - effective boiling point

FBJM - fluidized bed jet mill

F.C. - forced circulation

FC crystallizer - forced circulation crystallizer

F.C. evaporator - forced circulation evaporator

FCSC - forced-circulation crystallizer with suspension chamber

GB - gas blower

GPH - gas-fired heater

GTP - general thermophysical properties

HFD - froth height in downcomer

HGF-hot gas filter

HK - heavy key

HRX - heat recovery exchanger

H.S.I. - heat stress index

HTA - heat transfer area

HTEF - heat transfer efficiency factor

HTGR - high-temperature-gas-cooled reactor

HTME plant-horizontal tube multiple effect plant

HTP - high temperature pyrolysis

кристаллизатор с циркуляционной трубой и перегородкой (ДТБ)

эффективная точка кипения

струйная мельница псевдоожиженного слоя

принудительная циркуляция

кристаллизатор с принудительной циркуляцией

выпарной аппарат с принудительной циркуляцией

кристаллизатор с принудительной циркуляцией и классификационной камерой

газодувка

нагреватель с газовым обогревом

общие теплофизические свойства

высота слоя пены в сливном устройстве

фильтр для горячих газов

тяжелый ключевой компонент

регенеративный теплообменник

показатель теплового напряжения (используется для оценки атмосферы промышленного предприятия)

теплопередающая поверхность

коэффициент эффективности теплообмена

высокотемпературный реактор с газовым охлаждением

многокорпусная (выпарная) установка с горизонтальными трубами

высокотемпературный пиролиз

HTR - high temperature reactor	высокотемпературный реактор
HTS - heat transfer surface	теплопередающая поверхность
ICG - impurity concentration gradient	градиент концентрации примесей
ICG nucleation - impurity concentration gradient nucleation	зарождениеобразование вследствие градиента концентрации примесей
IX - ion exchange	ионообмен
L.C.V. linear crystallization velocity	линейная скорость кристаллизации
LH - liquid heater	нагреватель жидкости
LHE - Lamella heat exchanger	ламельный теплообменник
LK - light key	легкий ключевой компонент
LPD - low pressure drop	низкий перепад давления
LTE - local thermodynamic equilibrium	местное термодинамическое равновесие
LTV evaporator-long-tube vertical evaporator	длиннотрубчатый вертикальный выпарной аппарат
MAC - multistage agitated contactor	многоступенчатый контактный аппарат с перемешиванием
MAC - maximum allowable concentration	максимально допустимая концентрация
MAD - mechanically agitated dispersion	механически перемешиваемая дисперсия
M.C.V. - maximum crystallization velocity	максимальная скорость кристаллизации
MCV kiln - multi-column vertical kiln	многошахтная вертикальная обжиговая печь
MEF evaporator - multiple-effect flash evaporator	многокорпусный выпарной аппарат мгновенного испарения
MD tray - multiple downcomer tray	многосливная тарелка
M.E.L.R. - minimum effective liquid rate	минимальная эффективная скорость жидкости (М.Э.С.Ж)
MELTV evaporator - multiple-effect long tube vertical evaporator	многокорпусный вертикальный выпарной аппарат с длинными трубами

MLR - milk of lime reservoir	резервуар для известкового молока
MR - mixed refrigerant	смешанный хладагент
M-S barometric condenser - multispray barometric condenser	многоструйный барометрический конденсатор
MSF process - multistage flash process	многостадийный процесс мгновенного испарения
MSCPR-crystallizer - mixed suspension classified product removal crystallizer	кристаллизатор с перемешиванием суспензии и отбором классифицированного продукта
MSF - multistage flash evaporation	многостадийное мгновенное испарение
MSMPR crystallizer - mixed suspension, mixed product removal crystallizer	кристаллизатор с перемешиванием суспензии и отбором смешанного продукта
MT reactor - mixed tubular reactor	трубчатый реактор с перемешиванием
MTR - mass transfer rate	скорость массообмена; коэффициент массообмена
MTTF - mean time to failure	средняя продолжительность безаварийной работы
MTZ - mass transfer zone	зона массопередачи
M.W.R. - minimum wetting rate	минимальная скорость орошения (насадки колонны)
PF - piston flow	поршневой поток
PFR - plug flow reactor	реактор с пробковым (поршневым) потоком
PHE - plate heat exchanger	пластинчатый теплообменник
PLM - preliher	смеситель дистилляции
PRC - propylene recovery column	колонна для регенерации пропилена
PRDC - perforated rotating disk contactor	роторно-дисковая контактная колонна с перфорированными тарелками
PS - particle settling	осаждение частиц
PSA - pressure swing absorption	адсорбция с перепадом давления

PSD - particle sizedistribution	распределение частиц по размеру
P-T conditions pressure temperature conditions	условия по давлению и температуре
PFR kiln - parallel flow regenerative kiln	прямоточная регенеративная обжиговая печь
PVD - physical vapor deposition	осаждение из паровой фазы; ОПФ
PWR - pressurized-water reactor	реактор, охлаждаемый водой под давлением
RAP - reactive atmosphere processing	обработка в реактивной атмосфере
RC - rotary cooler	вращающийся холодильник
RDC - rotary disk contactor	роторно-дисковая контактная колонна
revex-reversing heat exchanger	реверсивный теплообменник
R.O. - reverse osmosis	обратный осмос
RPC - rotary-pulsed column	роторно-пульсационная колонна
RTC - residence time control	регулирование времени пребывания
RTD - residence time distribution	распределение времени пребывания
SB - scrubber	скруббер
SFT - settler	отстойник
SHE - spiral heat exchanger	спиральный теплообменник
S.H.F. - sensible-heat factor	доля ощутимого тепла (об общем количестве отведенного тепла)
S.I. factor - separation intensity factor	коэффициент интенсивности разделения
SP - separator	сепаратор
SM crystallizer - standard Messo crystallizer	стандартный кристаллизатор фирмы Messo
SSHE - scraped-surface heat exchanger	теплообменник с очищаемой поверхностью
STD - steam tube drier	паровая трубчатая сушилка

SVI - sludge volume index	показатель уплотняемости объема осадка
TAZ - thermally affected zone	зона теплового воздействия
TCA - turbulent contact absorber	контактный абсорбер с турбулентным потоком
TET - "Turboflex" tray	тарелка "Турбофлекс"
TIPS -impeller tip speed	окружная скорость лопасти (мешалки)
TPC - tray-pulsation column	тарельчатая пульсационная колонна
TPS - tilted plate separator	сепаратор - сепаратор с наклонными тарелками
TS - tray spacing	межтарелочное расстояние
TTD - terminal temperature difference	разность конечных температур
UHV - ultrahigh vacuum	сверхглубокий вакуум
VCF - vapor compression evaporator	выпарной аппарат с компрессией пара
V-E mill - vibro-energy mill	виброэнергетическая мельница
V-L equilibrium-vapo-liquid equilibrium	паро-жидкостное равновесие

Приложение 2

УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ ТЕРМИНОВ

А

абсорбция, контролируемая
сопротивлением газовой
фазы 18*

абсорбция, контролируемая
(определяемая) сопротивле-
нием жидкой фазы 22

агрегативное псевдоожиже-
ние 4

аксиально-поточная мешал-
ка 4

асимметричный роторно-диско-
вый экстрактор 4

аппарат для выпаривания ох-
лажденных жидкостей 8

аппарат для выпаривания при
непосредственном контакте
фаз 11

аппарат для контактирования
жидкостей 22

аппарат для кристаллизации
без затравки 37

аппарат для кристаллизации
с затравкой 31

аппарат для низкотемператур-
ного выпаривания 8

аппарат скребкового типа
для разделения материала
в плотной среде 13

аппарат с полупсевдоожижен-
ным слоем 32

аппарат с укороченной циркуля-
ционной трубой 34

аппарат с центральной неукор-
оченной циркуляционной
трубой 17

аппарат со свободным подъе-
мом воздуха 17

Б

барабанный безъячейковый
фильтр 32

барабанный вакуум-фильтр с
внутренним расположением
дренажных труб 30

барабанный вакуум-фильтр с
наружным расположением дре-
нажных труб 30

барабанный грохот 4

* Здесь и далее цифрой указана страница, на которой поме-
щен соответствующий английский эквивалент.

барабанный сепаратор Нортон-на с чередующейся полярностью 4

барабанный ячеичковый фильтр 24

баланс количества час-тиц 26

балластная тарелка (колон-ны) 4

балочная горелка 4

барботажная контактная колонна 5

барботажный псевдоожжен-ный слой 5

бесщелевая ситчатая тарел-ка 24

близкокипящие компонен-ты 7

блочный теплообменник 5

брызгоуловитель 34

В

вакуум-кристаллизатор непре-рывного действия с вакуум-ным насосом 8

вакуум-кристаллизатор не-прерывного действия с при-нудительной циркуляци-ей 8

вегетативное зародышеобра-зование 38

веерная форсунка 15

вертикальный выпарной ап-парат с трубками двойного рифления 12

взвешенно-фонтанирующий слой 33

взрывное кипение 15

вибрационная ситчатая центрифуга 31

вибрационная центрифуга 25

вибрирующий слой 21

виброкипящий слой 37

вибропсевдоожженный слой 37

виброэнергетический сепара-тор 38

внутреннее устройство колонн 7

внутренние конструкции колонн 7

водокольцевой компрес-сор 38

волнистая пленка 30, 38

волнистая тарелка 30

волнистая тарелка с треуголь-ным профилем 36

волновая пленка	38	выносной кипятильник	15
волновой поток	38	выпарной аппарат без соле- выделения	25
волновой пленочный по- ток	30	выпарной аппарат с внутренней нагревательной камерой	15
волнообразный поток	38	выпарной аппарат с выносной нагревательной камерой	15
воронкообразный поток	9, 18	выпарной аппарат с восходя- щей пленкой	30
восходящая пленка	30	выпарной аппарат с механичес- ким распределением пленки	23
вращающаяся печь с лопа- стой насадкой	16	выпарной аппарат с S-образ- ными трубками	34
вращающаяся сушилка смешан- ного типа	20	выпарной аппарат с падающей пленкой	15
вращающийся барабанный кристаллизатор с охлаждени- ем через стенку	19	выпарной аппарат с переключа- ющимися каналами	6
вращающийся противоточный холодильник извести	29	выпарной аппарат с распреде- ляемой пленкой	39
вторичная суспензия	29	выпарной аппарат с рекомпрес- сией	28
вторичное зародышеобразо- вание	5, 25, 31	выпарной аппарат с термоком- прессией	35
вторичное зародышеобразо- вание в результате истира- ния кристаллов	4	выпарной аппарат со сбросом давления	28
вторичное зародышеобразова- ние при соударении	7	выпарной кристаллизатор с внеш- ним контуром циркуляции	14
вымораживающий кристаллиза- тор	17	выпарной кристаллизатор с внутренним кипятильником	14
выносная нагревательная камера	15		

выпарной кристаллизатор с
выносной нагревательной ка-
мерой 14

выпарной кристаллизатор с
выносным кипятильником 14

выпарной распылительный
кристаллизатор 33

высокодисперсный поток 23

высота надслоевого простран-
ства 12

Г

газобарботажный реактор 18

герметическая тарельчатая
центрифуга 12

гетерогенное зародышеобразо-
вание 19

гидравлическое сопротивление
сухой тарелки 13

гидровибратор 19

гидроструйная установка для
очистки трубок теплообмен-
ного пучка 5

гидроциклон 22

гиперфильтрация 19

глубинное фильтрование 11

глубинный фильтр 10

гомогенное зародышеобразо-
вание 19

гофрированная тарелка 30

гофрированная тарелка с
треугольным профилем 36

гравитационное фильтрова-
ние 32

градиент уровня жидкости 22

грануляционная колонна 28

Д

двойной псевдооживленный
слой 9

двухпоточная форсунка 36

двухрычажная дробилка 12

двухтрубный кристаллиза-
тор 12

двухшахтная обжигательная
печь 12

диаметр пузырька в момент
его отрыва 5

дисковый выпарной аппарат 12

дисковый кристаллизатор 11

дисковый распылитель с ребра-
ми 37

диссоциативная экстракция 12

диспергирование жидкости в газе 22

диспергирование газа в жидкости 18

дистиллер с внутренними переливами 12

дистиллер с наружными переливами 13

дистиллер слабой жидкости 38

дистиллируемая жидкость 12

диффузионная дистилляция II

длина секции барботажа 21

донасыщение 17

дробление раздавливанием 8

Ж

жесткотрубчатый теплообменник 16

З

загрязнение осадка фильтратом 16

зародышеобразование за счет акустической энергии 25

зародышеобразование за счет разрушения игольчатых кристаллов 25

зародышеобразование в растворах с затравкой 25

зародышеобразование в результате распыления 25

зародышеобразование в присутствии примесей 25

зародышеобразование вследствие градиента концентрации примесей 20

зародышеобразование при замерзании 17

застойная зона 34

зона барботажа и контактирования пара с жидкостью 37

зона загрузки известняка в шахтную печь 34

зона сепарации тарелки колонны 36

зонтичный колпачок (тарелки колонны) 36

зубчато-валковая дробилка 35

И

избирательная кристаллизация 31

избыточное зародышеобразование 26

инициированное зародышеобразование 19

ионообменная колонка с неподвижным слоем 16

ионообменник со смешанным
слоем 23

искусственно затравливаемый
раствор 4

испаритель-кристаллиза-
тор 14

испарительная нагрузка 14

истинное вторичное зародыше-
образование 36

исходная суспензия 27

К

кажущееся вторичное зародыше-
образование 4

камерный фильтр-пресс 28

капельный поток 36

карусельный фильтр 35

каскадный выпарной аппа-
рат 6

каталитический реактор непре-
рывного действия с переме-
шиванием 8

качающийся кристаллиза-
тор 30

кипение в условиях насыще-
ния 30

клапанная тарелка (колон-
ны) 37

классифицирующий кристал-
лизатор 6

ключевые компоненты 21

количественная плотность
зародышей (кристаллов) 25

количественная плотность
кристаллов 9

коллективное осаждение 7,22

колонна предварительной
карбонизации 7,27

колонна с вибрирующими
тарелками 28

колонна с сетчатой насад-
кой 31

колосниковый холодильник 18

кольцевая сушилка 30

компонент более легкий,
чем легкий ключевой компо-
нент (ЛКК) 21

компонент более тяжелый,
чем тяжелый ключевой компо-
нент (ТКК) 18

конвейерная вибросушилка 37

контактное зародышеобразо-
вание 8

контактный холодильник 8

концентрационная секция
(ректификационной колон-
ны) 14

корытообразный кристаллиза-
тор с мешалкой 4

котел - кипятильник с пла-
вающей головкой 21

коэффициент интенсивности
разделения 32

коэффициент эффективности
теплообмена 18

кристаллизатор без затрав-
ки 10

кристаллизатор без класси-
фикации кристаллов 24, 37

кристаллизатор без патрубка
для отмучивания кристал-
лов 10

кристаллизатор без перемеши-
вания 24

кристаллизатор-классифика-
тор 6

кристаллизатор механического
типа 23

кристаллизатор непосредствен-
ного контакта с охлаждающей
средой 11

кристаллизатор непрерывного
действия с перемешиванием
суспензии и отбором смешан-
ного продукта 8

кристаллизатор-плавитель 23

кристаллизатор с выморажи-
ванием 17

кристаллизатор с классифи-
кацией продукта 31

кристаллизатор с классифи-
кацией суспензии и отбором
классифицированного продук-
та 6

кристаллизатор с классифици-
рованным слоем кристаллов 6

кристаллизатор с обратным
перемешиванием 4

кристаллизатор с отбором
классифицированного продук-
та 10

кристаллизатор с отбором
смешанного продукта 23

кристаллизатор с отводом
мелких кристаллов 10

кристаллизатор с отводом
тонкой фракции 10

кристаллизатор с очищаемой
поверхностью 31

кристаллизатор с очищаемой
поверхностью труб 30

кристаллизатор с очищаемой
стенкой 31

кристаллизатор с патрубком
для отмучивания кристаллов 10

кристаллизатор с перемешива-
нием 34

кристаллизатор с перемешиванием суспензии 23

кристаллизатор с перемешиванием суспензии и отбором классифицированного продукта 23

кристаллизатор с полным перемешиванием 26,38

кристаллизатор с принудительной циркуляцией и классификационной камерой 17

кристаллизатор с псевдоожженным слоем 16

кристаллизатор с регулируемым ростом кристаллов 8,18

кристаллизатор с рециклом 29

кристаллизатор с циркулирующей суспензией 6

кристаллизатор с циркулирующим раствором 6

кристаллизатор с циркуляционной трубой и перегородкой 12

кристаллизатор со змеевиковым холодильником 7

кристаллизатор со сборником мелких кристаллов 10

кристаллизатор со сдвоенной пропеллерной мешалкой 12,36

кристаллизатор со смачиваемой стенкой 39

кристаллизация выпаркой с нагревом через стенку 14

кристаллизация выпаркой с применением погружного горения 14

кристаллизация за счет химической реакции 10

кристаллизация осаждением 10

кристаллизация при непосредственном контакте с охлаждающей средой 10

кристаллизация разбавлением 11

кубообразный теплообменник 10

Л

ламинарная пленка жидкости 21

ламельный теплообменник 21

ленточная вибросушилка 37

ленточный фильтр 4

локальный к.п.д. (тарелка колонны) 27

плочный кристаллизатор 30

М

магнитный сепаратор с индукционными роликами 20

массовая кристаллиза-
ция 22

массовое осаждение 7,22

массопередача в ползучем
потоке 9

массопередача на поверхнос-
ти раздела фаз 20

массопередача при образо-
вании капель 13

межионные расстояния
кристаллов 10

межфазная массопередача 20

метод "следования" 16

механическая пневмосуши-
лка 23

механический кристаллиза-
тор 23

минимальная скорость ороше-
ния 23

многоблочный теплообмен-
ник 27

многоблочный теплообменник
с перекрещивающейся систе-
мой каналов 39

многосливная тарелка 24

многоструйный барометричес-
кий конденсатор 24

многоходовый теплообмен-
ник 24

многошахтная вертикальная
обжиговая печь 24

модульный теплообменник 5

мостовой прямоугольный
осветитель 5

Н

нагрузка колонны по жидкос-
ти 35

нагрузка по жидкости 22

нагрузка по пару (колон-
ны) 37

надслоевое пространство 12,
17

направленная кристалли-
зация 11

напряжение обжига 6

насадка "парагрид" 26

недожог 9

незавершенный цикл влаги 36

независимое осаждение
частиц 20

неключевые компоненты 24

нерабочая периферийная зо-
на 27

нестационарная массопереда-
ча 24

нестационарный теплооб-
мен 24

0

обессоливание выморажива-
нием 17

обжиговая печь, загружаемая
влажным материалом 39

обжиговая печь, загружаемая
сухим материалом 13

обжиговая печь с поперечным
потокм теплоносителя 9

облегченный перенос 15

образование пузырьковой
"дорожки" 5

образование центров пузыре-
образования в присутствии
примесей 25

обратный осмос 29

однонаправленный рост
кристаллов 36

однорычажная дробилка 32

одноступенчатая центрифуга 32

одноходовый теплообмен-
ник 25

одноярусный сгуститель 32

опорная тарелка (колон-
ны) 34

опорная тарелка (колонны)
с раздельным проходом для
пара и жидкости 32

опрокидывающаяся центрифуга 36

опрокидывающийся фильтр
Галигера 18

орошаемая насадочная колон-
на 20

орошаемая тарелка (колон-
ны) 39

оросительный сатуратор 33

осадительная карбонизацион-
ная колонна 27

осадительная колонна 32

осадительная центрифуга 31

отделение абсорбции 4

отделение дистилляции 12

отделение известково-обжига-
тельных печей 22

отделение карбонизации 35

отделение очистки рассола 5

отрывной диаметр пузырька 5

охладительный кристаллизатор
с внешним контуром циркуля-
ции 9

охлаждающий кристаллизатор
с выносным холодильни-
ком 9

охлаждающий кристаллизатор
с мешалкой и циркуляционной
трубой 9

охлаждающий кристаллиза-
тор с перемешиванием 34

П

панельная горелка 26

параметрическое перекачи-
вание 26

паровое пространство 37

патронный осветительный
фильтр 6

патронный фильтр 6

патрубок для отмучивания
кристаллов 13

пенный поток 17

перегородки типа диск-
кольцо II

перекрестноточный массо-
обмен 9

перелив 13

переливной карман (в кристал-
лизаторе) 26

пересыпная обжиговая печь 23

период образования осад-
ка при фильтровании 27

период удаления осадка и
подготовки к новому циклу II

периферийная зона тарелки,
придающая тарелке жесткость 26

перфорированный трубчатый
распределитель 26

печь с колосниковым устройст-
вом 18

плавающая насадка 16

плазменная горелка 27

пластинчато-ребристый тепло-
обменник 27

пленочная тарелка (колон-
ны) 15

пленочный выпарной аппарат
с многократной циркуляци-
ей 23

плоскопараллельная насад-
ка 27

плотнофазное псевдоожиге-
ние II

плотнофазный псевдоожиген-
ный слой II

площадь поверхности раздела
пар-жидкость 37

площадь проходного сечения
тарелки (колонны) 37

площадь тарелки колонны,
занимаемая переливными
устройствами 13

пневмотранспорт в плотной
фазе 11

пневмотранспорт в разбавлен-
ной фазе 11

пневмотранспорт катализатора,
сuspендированного в газовом
потоке 11

погружная горелка 34

подвижный грохот 13

подвешивание (в колонне) 22

подъемно-лопастная насад-
ка 21

показатель уплотняемости
объема осадка 32

ползучий поток 9

полуклассифицированный
слой 32

полупроточный абсорбер 32

полупсевдооживление 32

полупсевдооживленный слой 32

пористая тарелка 27

поршневое псевдооживление 33

поршневой поток 27,33

потери от разбрызгивания 33

потери от уноса 14

потери при вспенивании 16

потери при перегонке 34

псевдооживление в плотной
фазе 11

псевдооживленный слой в сетча-
той насадке 31

псевдооживление в дисперсной
фазе 12

псевдооживляющая среда 16

псевдооживленный слой насад-
ки 26

псевдооживленный слой с пере-
мешиванием 34

превышение уровня жидкости
над переливом (на тарелке
колонны) 38

принудительное зародышеобра-
зование 19

принцип перекрывания 26

пробковый поток 27

провал жидкости с тарел-
ки 36,38

продувочный обратный поток
воздуха 4

продукт с узкими пределами
гранулометрического состава 7

производительность фильтра
по сухому веществу 15

производительность фильтра
по фильтрату 15

промыватель воздуха фильт-
ров 15

промыватель газа колонн 35

промывная жидкость 21

промывная колонна 7,27

пропеллерная мешалка типа
гребного винта 22

просачивание жидкости с
тарелки 36,38

противоточная тарелка
(колонны) 9

противоточный мокрый барабан-
ный сепаратор 9

прямоточный выпарной аппа-
рат 25

прямоточный мокрый барабан-
ный сепаратор 8

прямоточный циклон 37

прямоугольная волнистая
тарелка 29

пузырьковый поток 5

пульсационная механическая
форунка 38

пульсационный кристаллиза-
тор 28

пульсирующий псевдоожижен-
ный слой 28

Р

рабочая карбонизационная
колонна 22

радиально-поточная мешал-
ка 28

раздавливающая дробилка

разделение в плотной сре-
де 11

распределительное устройст-
во 39

распыленный поток 33

распылитель с вращающимися
дисками 30

расход исходного раствора на
единицу выпаренного раство-
рителя 15,28

расход исходного раствора
на единицу поверхности
нагрева 28

реактор с мешалкой 37

реактор с обратным перемеши-
ванием 4

реактор с перемешивани-
ем 37

реактор с полным перемеши-
ванием 39

реактор с полупсевдоожжен-
ным слоем 32

реактор с распределенной
подачей холодного реаген-
та 7

реактор с распределенным
питанием 12

реактор с рециклом 29

реактор со струйным пере-
мешиванием 20

реакционный кристаллиза-
тор 28

реверсивный фильтр 29

реверсивное фильтрова-
ние 29

регулярная насадка 29

регенеративный теплообмен-
ник 18

режим, предшествующий под-
висанию 28

рекуперативное перекачива-
ние 29

розетка Теллера 35

роторно-дисковая контактная
колонна 30

роторно-дисковый распыли-
тель 30

роторно-лопастный сепара-
тор 29

роторно-пульсационная колон-
на 30

роторный пленочный выпарной
аппарат 30

рукавный кристаллизатор 19

С

самозатравливающийся раст-
вор 32

самообразование зародышей
кристаллов 31

дистилляционная колонна 31

сгуститель непрерывного
действия со скребковым
поворотным устройством 8

сгуститель с тяговым приво-
дом 35

седлообразная насадка
Италокс 20

секционный кристаллиза-
тор 7

сепаратор 38

сепаратор ударного действия
с обращенными насадками 29

сепаратор с зернистым сло-
ем 18

сепарация в тяжелых сре- дах 18	совместная кристаллизация 7
сердцевина 9	совместное осаждение 7,22
сетчатая насадка 31	содержание недожога 9
сифонный классификатор 32	солидарное осаждение 7,22
скорость псевдооживления 16	состояние всасывания 18
скруббер с пенным слоем 16	сотовая насадка 19
скруббер с вращающимися лопастями 30	спирали Фенске (насадка) 15
скорость фонтанирова- ния 33	спиральная тарелка (колон- ны) 33
скорость переноса грани кристалла 35	спирально-змеевиковый теплообменник 33
слоистый поток 34	спиральнотрубчатый тепло- обменник 33
смеситель со сменным ба- ком 6	спиральный классифика- тор 33
смещение внутри бункера 20	спокойная зона 13
смеситель с мешалками, вращающимися в противопо- ложных направлениях 23	сросшиеся кристаллы 20
смеситель без движущихся устройств 23	стационарная мешалка 34
смеситель дистилляции 28	стационарный кристаллиза- тор 34
смеситель с вращающимися коническими мешалками 29	стекающая пленка 13
снятие пересыщения 11	стержневой поток 9
	струйная тарелка (колон- ны) 20

структурное переохлаждение 8

суолиманд 34

сублимация с носителем 6,14

сухой магнитный сепаратор для мелкодисперсных материалов 13

сушилка непрямого действия 20

сушилка с непрямым обогревом 20

сушилка со сквозной циркуляцией 35

сушилка со спиральным потоком 33

сушка в неподвижном слое адсорбента 16

T

тарелка (колонны) с двухходовым движением жидкости 29

тарелка (колонны) с несколькими зонами ввода жидкости 24

тарелка (колонны) с подъемным клапаном 21

тарелка (колонны) со сливными устройствами 13

тарелка "Перформ" 26

тарелка с круговым движением жидкости 30

тарелка "Турбофлекс" 36

тарельчатая центрифуга с выгружающими соплами 12

теплообменник дистилляции 17,34

теплообменник с выдвижной плавающей головкой 28

теплообменник с кольцевым уплотнением 26

теплообменник с неподвижными трубными решетками (досками) 16

теплообменник с очищаемой поверхностью 31

теплообменник с перекрестным движением трех потоков 35

теплообменник с перекрещивающимися трубками 9

теплообменник с плавающей головкой 16

теплообменник с плавающей головкой и внешним уплотнением 26

теплообменник с плавающей головкой с разъемным фланцем 33

теплообменник с плавающей трубной решеткой 16

теплообменник с плотным
расположением труб 7

теплообменник с узкими щеле-
выми каналами 7

теплоотдача от стенки к
слою 38

термодиффузионная колон-
на 35

термосифонный выпарной ап-
парат 35

топочная камера 16

точка подвисяния 22

трубное пространство (тепло-
обменника) 36

трубчатая сверхскоростная
центрифуга 36

трубчатая сверхцентрифу-
га 36

трубчатый фильтр 36

туманообразный поток 23

туннельная горелка 36

у

удаление осадка мокрым
способом 39

удаление осадка сухим
способом 13

ударная дробилка с ревер-
сивным ротором 29

ударная форсунка 19

удерживающая способность
в рабочем режиме 25

укрепляющая часть 14

унос 14

устойчивая работа (аппара-
та) 25

Ф

фазовое осаждение 27

фильтр-пресс с принудитель-
ной выгрузкой осадка 16

фильтр, работающий без
засорения фильтровальной
среды 24

фильтр, работающий под
давлением, с закрытыми
фильтрующими элементами 6

фильтр с бесконечной лен-
той 14

фильтр с бесконечной фильтро-
вальной тканью 14

фильтр с верхней подачей
суспензии 35

фильтр с внутренней поверх-
ностью фильтрования 20

фильтр с гидравлическим
удалением осадка 20

фильтр с нижней выгрузкой
осадка 15

фильтр с ножевым съемом
осадка 31

фильтр с образованием
осадка 6

фильтр с очисткой противо-
током 29

фильтр с предварительно
нанесенным слоем вспомо-
гательного вещества 27

фильтр с пружинным съемом
осадка 7,34

фильтр со сходящим фильт-
ровальным материалом 29

фильтр со шнековой выгруз-
кой осадка 31

фильтр со шнуровым съемом
осадка 34

фильтрация в зернистом
слое 18

фильтрация с закупори-
ванием пор 5,15

фильтрация с образовани-
ем осадка 6

фильтрация с предвари-
тельно нанесенным слоем
вспомогательного веществ-
ва 27

фильтрующая центрифуга 16

фонтанирование 33

фонтанирующий слой 33

форсунка с плоской струей
распыляемой жидкости 16

форсунка с полым конусом
распыла спирального типа 19

форсунка с полым конусом
распыла тангенциального
типа 19

форсунка со сплошным конусом
распыла 33

X

холодильная бочка колонны 9

холодильник планетарного
типа 27

"холодное сколачивание
осадка" 7

Ц

центрифуга выталкивающего
типа 35

центрифуга с вибрационной
выгрузкой 25

центрифуга с выгружающими
соплами 24

центрифуга с выгрузкой осад-
ка через сопла 24

центрифуга с коническим
ротором 8

центрифуга с конической
корзиной 8

центрифуга с ножевым съемом
осадка 21, 26

центрифуга с пульсирующей
выгрузкой 28

центрифуга с саморазгружа-
ющимся ротором 31

центрифуга с ситчатой кор-
зиной 31

центрифуга с ситчатым рото-
ром 31

центрифуга с удалением твер-
дой фазы через клапаны 37

центрифуга с цилиндро-кони-
ческим ротором и шнековой
выгрузкой осадка 10

центрифуга со сплошным рото-
ром 33

центрифуга со шнековой
выгрузкой осадка 23

центрифуга со шнековой
выгрузкой осадка и кони-
ческим ротором 19

центры парообразования 14

цепной прямоугольный освет-
литель 6

циклонный сепаратор с плот-
ной средой 11

Ч

чашечный пресс 27

Ш

шахтная печь с двойной на-
клонной обжиговой каме-
рой 12

шахтный подогреватель 34

шнековая центрифуга 31, 39

шнековый кристаллизатор 39

шнековый смеситель 31

Щ

щелевая ситчатая тарелка 32

щелевой распределитель 32

Э

электропсевдосжиженный
слой 14

эффект (влияние) поверхност-
ного увлечения 14

С О Д Е Р Ж А Н И Е

	Стр.
От составителей	3
Английские термины и русские эквиваленты	4
Приложение I. Сокращения	40
Приложение II. Указатель русских терминов	47

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ!

В 1977 году выйдут из печати следующие издания ВЦП:

I. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

А. Тетради новых терминов

1. Англо-русские термины по голографии и оптической обработке информации
2. Немецко-русские термины по сварке
3. Французско-русские термины по экономике

Б. Словарно-справочная литература

4. Англо-русский семантический частотный словарь по электронике
5. Русско-английский семантический частотный словарь по электронике
6. "Ложные" друзья переводчика с чешского языка
7. Румынские научно-технические сокращения
8. Чешские научно-технические сокращения

II. МАТЕРИАЛЫ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТ

9. Современное состояние теории и практики машинного перевода и автоматизации информационных процессов (обзор)
10. Теория и практика научно-технического перевода (материалы семинаров ВЦП)

Заказы на издания ВЦП принимаются магазином № 93 "Книга-почтой" Москниги по адресу: 117168, Москва, В-168, ул. Крижановского, 14, корп. I.

Издания рассылаются наложенным платежом.

Кроме того, подписку на издания ВЦП, указанные в разделе I (А,Б), можно оформить в агентствах и отделениях "Союзпечати". Сведения об этих изданиях помещены в "Каталоге изданий органов информации. 1977 год" (индекс ВЦП-032).

Татьяна Аристарховна СИЛЬВАНСКАЯ, Ида Петровна БАРАНОВСКАЯ,
Ирина Яковлевна СУХАРЕВА-ШПЕТНЕР, Ида Эммануиловна БАЗАРОВА,
Лариса Матусовна ОСАДЧАЯ, Ремма Викторовна КАНТОР

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ № 10

Англо-русские термины по процессам
и аппаратам химической технологии

Под ред. А.Г. Вишняка

Ответственный редактор И.П. Смирнов
Редактор ВШП М.М. Бочарова
Технический редактор Н.К. Писаренко
Корректор К.А. Астапова

Всесоюзный центр переводов научно-технической литературы
и документации

117218, Москва, В-218, ул.Кржижановского, 14, корп. I.

Подписано в печать 19.10.76. Формат 60х90/16. Печ.л. 4,25.
Уч.-изд.л. 3,7. Тираж 4500. Заказ № 3751 Изд. № 71. Цена 0-40

Типография № 9 "Союзполиграфпрома". Москва, Волочаевская ул., 40

Цена 40 коп.

Индекс 040022